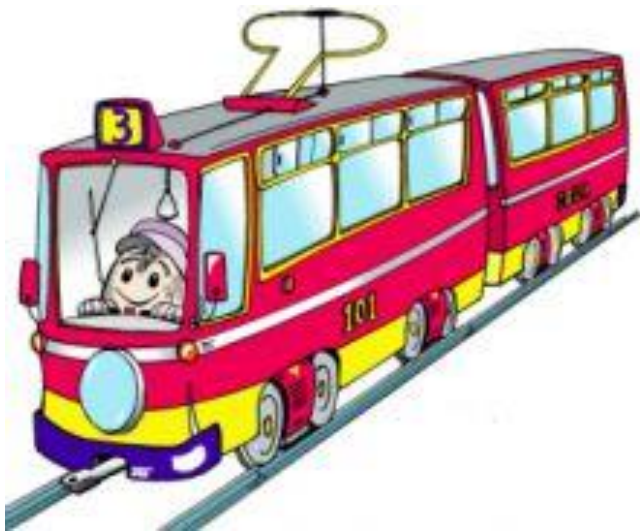


ВИДЕО-БЛОГ
BILINGUAL-ONLINE

#ЛайфхакиБилингвизма©

Выпуск 24/ 2022



Поедем **С** трамваем
или **НА** трамвае?



Кудрявцева Екатерина Львовна,
PhD, научный рук-ль и автор
идеи проекта

Им нужно, а нам нельзя!

Немцы **ездят** **С** (mit - немецкое) трамваем и иными средствами транспорта. Также они **едят** **С** ложкой (о чем мы уже говорили).

Почему?

- ✓ Потому что у них нет формы Творительного падежа со значением инструмента, да и вообще нет Творительного падежа. Есть: Именительный, Родительный, Дательный и Винительный.
- ✓ **С** + Дательный падеж – заменяет собой по значению Творительный падеж.
- ✓ Важно: **Падеж задается предлогом (с – mit + Dativ)**. Поэтому немцы одинаково обходятся **С** родителями (вместе - mit den Eltern) и **С** приборами или **СО** средствами транспорта (при помощи - mit dem Besteck, mit der Bahn). **Без С (mit) значения совместного действия и инструмента у Творительного падежа в немецком языке не создать.**

Вспомним, что турчанки и турки тоже идут или едут с... !

- В турецком языке одно слово «gitmek» и уточнение на чем или, если дословно перевести «с чем»: «araba ile, uçak ile, gemi ile gitmek».
- По-русски получается «пришли/приехали с машиной».

Русский язык богаче падежами!

- ✓ В русском языке форма Предложного падежа есть сама по себе, независимо от наличия или отсутствия предлогов.
- ✓ И у Предложного падежа в русском есть 2 значения: **совместности (С кем-то живым)** и **инструмента (чем-то неживым)**.
- ✓ Предлог **С** употребляется только при совместном действии вместе **С кем-то** (ехать с мамой, с другом, с родителями, с собакой...).

Лайфхак 1: Живое – не живое. Инструмент – не инструмент.

- ✓ Собирайте с детьми во время прогулок и дома названия **ЖИВЫХ** существ, **С** которыми вместе можно что-то делать. Например: ёж – с ежом можно играть в прятки, сорока – с сорокой можно соревноваться в трескотне...
- ✓ Так же собирайте названия **НЕЖИВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ**, которыми можно что-то делать. Например: палка – палкой можно раздвинуть крапиву или прогнать вора, веревка – веревкой можно связать ветки в веник...

Так одновременно вы тренируете предложный падеж в значении совместности (вместе С) и инструмента. И – креативность, внимание, концентрацию, словарный запас.

Лайфхак 2: Игра «Двойники»

В живой природе есть двойники неживых предметов. И тогда важно быть очень внимательными и перепрашивать: кого или что говорящий имеет в виду. Например:

- Что можно делать пилой?
- Пилой? Электрической или ручной? Пилой можно спилить дерево.
- Что можно делать с пилой?
- С пилой? Вместе с рыбой-пилой? С ней можно плавать наперегонки.

Для справок (*рекомендуем найти картинки и рассмотреть их сначала с детьми*): рыба-молот/кузнечный молот, ёрш кухонный/рыба ёрш, зебра-переход/животное зебра, морская звезда или звезда сцены/звезда на небе, конёк крыши/морской конек, скат крыши/рыба скат.

Средства транспорта – всегда **НА!**

- ✓ **Средство транспорта – НЕ живое.** Поэтому предлог С + Тв.п. использовать для транспорта в русском нельзя.
- ✓ **Средство транспорта - инструмент.** В разговорной речи и просторечии сегодня есть: «ехать трамваем» («... все, кому надо было ехать трамваем, давно уехали» А. Евтушенко «Солдаты вечности») или «до нас можно доехать только автобусом».
- ✓ Запомнить и отыграть С КАРТИНКАМИ: в русском литературном языке - **НА** средстве транспорта.

Почему **НА**, а не **В**?

Средства транспорта раньше – конь, конка, повозка, телега, омнибус... - в большинстве своем открытые сверху и по бокам. С соответствующей посадкой пассажиров.

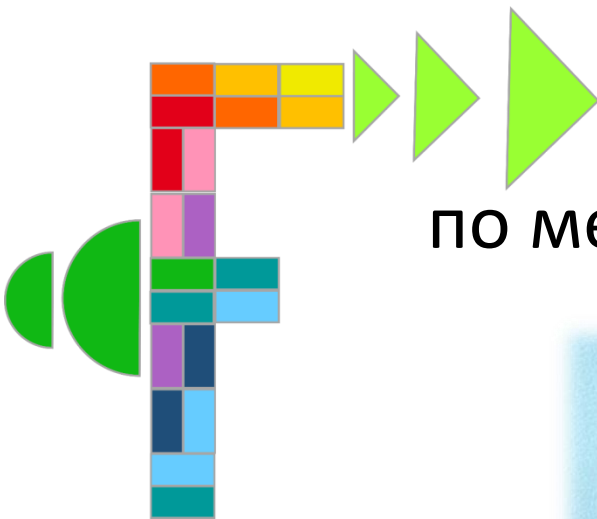
Предок трамвая - конка



Предок автобуса - омнибус



Вы можете подписаться и получать презентации на свой мейл



Вопросы и подписка -
по мейлу ekoudrjvtseva@yahoo.de

